

আরবী হরফে বাঙলা লেখার নিয়ম। عربی حرفے بانگلہ لیکھار نئوم

আরবী হরফে বাংলা লেখার জন্য প্রথমে হরফগুলো চিনে নেওয়া জরুরি। পারস্য-আরবীয় হরফ এবং এর সাথে আরো কয়েকটি অতিরিক্ত হরফ নিয়ে গঠিত আকাদ-বাঙলা লিপি নিম্নরূপ:

ا ب پ ت ث
ج چ ح خ
د ڈ ذ ر ژ
س ش ص ض
ط ظ ع غ
ف ق ک گ
ل م ن و
ه ه ی ی ئ

উপরোক্ত হরফগুলো বাঙলা বর্ণমালার কোন অক্ষরের পরিবর্তে কিভাবে ব্যবহার করা হবে নিচে তার ধারাবাহিক বর্ণনা দেওয়া হলো:

অ a :

শব্দের শুরুতে ‘অ’ থাকলে ‘অ এর’ স্থানে। alif হবে। যেমন: অনেক anēk انیک

শব্দের মাঝে short vowel হিসেবে ‘অ’ ধ্বনি থাকলে সেই স্থানে যবর হবে। যেমন: অজগর শব্দের উচ্চারণে জ এবং গ এর পরে ‘অ’ ধ্বনি উপস্থিত। তাই অজগর বানান হবে اجگر

[বিঃদ্রঃ সাধারণত বাচ্চাদের বই এবং Learning Materials ছাড়া অন্য কোথাও যবর, যের, পেশ লেখা হয়না। তাই সকল হ্রস্ব চিহ্নগুলো (অ কার, ই কার, উ কার) অলিখিত থাকবে। اجگر « اجگر]

শব্দের শেষে (অ a) এর উচ্চারণ (ও ō) এর মত হলে সেখানে و wāō হবে। যেমন: "বন্ধ" (bandha) এর বানান হবে بندھو bandhō (বন্ধো)।

আ ā :

শব্দের শুরুতে “আ” এর স্থানে। alif madda আর মাঝে এবং শেষে “া” এর স্থানে। alif হবে। যেমন: আশা āśā آشا

ই i :

শব্দের শুরুতে “ই” এর স্থানে। alif এবং শব্দের মাঝে “ি” এর স্থানে (অলিখিত) যের চিহ্ন দিয়ে লেখা হবে। যেমন: ইতিহাস itihās اتيہاس

শব্দের শেষের ই i সবসময় ঐ ī দ্বারা প্রতিস্থাপিত হয়ে যাবে এবং শুধু যের না হয়ে ی yā হবে। যেমন: আমি āmī آمی

ঈ ī :

শব্দের শুরুতে ঐ ī alif yā এবং শব্দের মাঝে এবং শেষে য় yā হবে। যেমন: ঈগল īgal ايگل, সীমা sīmā سيمما, তরকারী tarkārī ترکاري

আরবী থেকে আগত কিছু শব্দের শুরুতে 'ঐ', ع âyin দিয়ে লেখা হয়। যেমন: ঈদ id عيد

উ u :

শব্দের শুরুতে অলিখিত পেশ সহ ٰ alif এবং শব্দের মাঝে অলিখিত পেশ হবে। যেমন: উড়ো urō اڑو এবং পুতুল putul پتول

শব্দের শেষে উ ū দ্বারা প্রতিস্থাপিত হয়ে و wāō হবে। যেমন: চালু chālu چالو

উ ū :

শুরুতে او alif wāō, মাঝে এবং শেষে শুধু و wāō হবে। যেমন: উনিশ ūniś اونش, দূরভাষ dūrbhāṣ دوربهاش, বধূ badhū بدھو

ঋ ṛ :

এই জটিল স্বরবর্ণটিকে সহজভাবে ِر rē (with a zēr) শব্দের আগে এবং ِی rē yā শব্দের পরে লেখা যাবে। উদাহরণ: ঋষি ṛṣi رشی, ঘৃণা ghrṇā گھرنا এবং মাত্র māṭr ماتری

এ ē :

শব্দের শুরুতে ای alif yā, শব্দের মাঝে ِی yā এবং শেষে ے yē হবে।
উদাহরণ: এপ্রিল ēpril اپریل, দেশ dēś دیش এবং ছেলে chhēlē چھیلے

ঐ ai :

এটাকে শব্দের শুরুতে ای alif yā অথবা ِی wāō yā দিয়ে লেখা যেতে পারে। শব্দের মাঝে ِی wāō hamzā yā এবং শেষে ِی wāō yā হবে।
উদাহরণ: বৈশাখ baiśākh بوشاکھ

ও ō :

শব্দের শুরুতে او alif wāō এবং মাঝে ও শেষে শুধু و wāō হবে।
উদাহরণ: ওড়া ōṛā اڑا, গোলক gōlak گولک এবং পুরোনো purōnō پرونو

ঔ au :

শব্দের শুরুতে او alif wāō এবং মাঝে ও শেষে ِی wāō hamzā wāō হবে।
উদাহরণ: ঔষধ auṣadh اوشده, গৌরী gaurī گوری

বিঃদ্রঃ আ, ই এবং উ কে কতিপয় আরবী শব্দের শুরুতে ع âyin দ্বারা লেখা হয়। যেমন: ইজ্জত izzat عزت

ক ka :

বাঙলা শব্দের বানানে এটি ک kāf দিয়ে লেখা হবে। উদাহরণ: কাক kāk کاک
আরবী থেকে আগত বাঙলা শব্দে সেই শব্দের আরবী বানান অনুযায়ী ک kāf অথবা ق qāf হবে। যেমন: কলম qalam قلم, কাবাব kabāb کباب

খ kha :

খাঁটি বাঙলা শব্দের বানানে এটাকে ک kāf dō chaśmī hē হিসেবে লেখা হবে। উদাহরণ: খোকা khōkā کھوکا
এবং ফারসি বা আরবী থেকে আগত শব্দের বানানে خ kha হবে। যেমন: খবর khabr خبر

গ ga :

বাঙলা শব্দের বানানে گ gāf হবে। উদাহরণ: গাল gāl گال ।

এবং আরবী থেকে আগত শব্দে غ ghain হবে। যেমন: গোসল gōsōl غسل [originally pronounced as ghusal]

ঘ gha :

এটাকে লেখা হবে گāf dō chaśmī hē দিয়ে। উদাহরণ: ঘোড়া ghōrā گھوڑا

ঙ ṅa :

এটাকে ও এর নিকটবর্তী ধ্বনি ن nūn gāf (ঙ্গ) দিয়ে লেখা যেতে পারে। বাঙালী bāṅālī এর বানান হবে بانگالی

bāṅgālī. যুক্তফরে এটাকে শুধু ن nūn দিয়ে লেখা হবে। যেমন: লঙ্কা laṅkā لنكا

এছাড়াও "Extended Arabic Unicode Character Set" এর ا aing এই হরফ দিয়েও ও লেখা যাবে।

উদাহরণস্বরূপ: বাঙলা bāṅglā باغلا

চ cha :

এটি লেখা হবে چ chē দিয়ে। উদাহরণ: চা chā چا, চোর chōr چور

ছ chha :

এটিকে چ chē dō chaśmī hē হিসেবে লেখা হবে। উদাহরণ: ছাগল chhāgal چھاگل

জ ja :

এটাকে লেখা হবে ج jīm দিয়ে। উদাহরণ: জেলে jēlē جيلے। যেসব আরবী ফারসি শব্দ বাঙলায় এসে য (z) থেকে জ (j)

তে রূপ নিয়েছে সেসব শব্দ আরবী/ফারসী বানান অনুযায়ীই লেখা হবে। যেমন: জুলুম zulm ظلم, জরুরী zarūrī

جہاز, বাজার bāzar بازار, জাহাজ jahāz جہاز

ঝ jha :

এটাকে লেখার জন্যে ج jīm dō chaśmī hē হবে। উদাহরণ: ঝড় jhar جھڑ, ঝুড়ি jhurī جھوڑی

এছাড়া আরও সহজে এক হরফে ঝ লিখতে ঙ zhē দিয়ে লিখা যাবে। যেমন: ঝুড়ি jhurī ژوری [Non standard practice]

ঞ ña :

এটাকে একটি ی yā এবং এর সাথে একটি ن nūn ḡunnā দিয়ে লেখা হবে। উদাহরণ: মিঞা miñā میان miyā. যুক্ত

অক্ষরে এটি শুধু একটি ن nūn দিয়ে লেখা যাবে। যেমন: পঞ্চম pañcham پنچم

ট ṭa :

এটাকে ٹ ṭē দিয়ে লেখা হবে। উদাহরণ: টীকা ṭikā ٹیکا

ঠ ṭha :

এটাকে ٹ ṭē dō chaśmī hē দ্বারা লেখা হবে। যেমন: ঠাণ্ডা ṭhāṇḍā ٹھانڈا

ড ḍa :

এটাকে ڈ ḍāl দ্বারা লেখা হবে। উদাহরণ: ডর ḍar ڈر

ঢ ḍha :

এটাকে লেখা হবে ڈ ḍāl dō chaśmī hē দ্বারা। উদাহরণ: ঢাকা ḍhākā ڈھاکا

ণ ṇa :

এটাকে ন n এর মত ن nūn দিয়ে লেখা হবে। উদাহরণ: কারণ kāraṇ کارن

ত ta:

বাঙলা শব্দের বানানে ت tē এবং আরবী-ফারসি শব্দে ক্ষেত্রবিশেষে ت tē অথবা ط ta যেটা ব্যবহার হয় সেটা দিয়ে লিখতে হবে। যেমন: তাপ tāp تاپ, সুলতান sultān سلطان

থ tha :

এটাকে ت tē dō chaśmī hē দিয়ে লেখা হবে। উদাহরণ: থালা thālā تهالا

দ da :

এটাকে د dāl দিয়ে লিখা হবে। উদাহরণ: দল dal دل

ধ dha :

এটাকে লেখা হবে د dāl chhōṭī hē দিয়ে। উদাহরণ: ধান dhān دهان

ন na :

এটা লেখা হবে ن nūn দ্বারা। উদাহরণ: নৌকা naukā نوکا

প pa :

এটা লেখা হবে پ pē দিয়ে। উদাহরণ: পোলা pōlā پولا

ফ pha :

আরবী ফারসী শব্দের বানানে ف fa এবং বাঙলা শব্দের বানানে پ pē dō chaśmī hē অথবা ف fa যেকোনোটি লেখা যাবে। উদাহরণ: ফুল phul فھول / ful فول, ফেরেশতা farišta فرشته

ব ba :

এটাকে ب bē দ্বারা লেখা হবে। উদাহরণ: বাড়ী bārī باڑی

ভ bha :

এটাকে ب bē dō chaśmī hē দ্বারা লেখা হবে। যেমন: ভাত bhāt بهات [Common practice] এছাড়াও "Extended Arabic Unicode Character Set" এর ف vēh হরফ দিয়েও লেখা যাবে। যেমন: মুক্তি movie موٲى [উল্লেখ্য: যেসব শব্দের ইংরেজি বানানে bh হয় সেগুলো ب দিয়ে এবং যেই শব্দে v হয় সেটা ف দিয়ে লেখা উত্তম]

ম ma :

এটাকে م mīm দ্বারা লেখা হবে। যেমন: মা mā ما

য ja :

বাঙলাতে য এর Z ধ্বনি পরিবর্তিত হয়ে জ J এর মত উচ্চারণ হয়। তাই য লেখা হবে ج jim দিয়ে। উদাহরণ: যৌবন jāuban جوؤبن

আরবী এবং ফারসি শব্দের য এর জন্যে শব্দভেদে ز zā, ذ zal, ظ zā, ض zāt ব্যবহার করে লিখতে হবে। [Roughly the same as য] যেমন: নামায namāz نماز, আযান āzān اذان, জুলুম zulm ظلم, জরুরী zarūrī ضرورى

র ra :

এটাকে লেখা হবে ر rē দ্বারা। উদাহরণ: রাজা rājā راجا

ল la :

এটাকে লেখা হবে ل lām দ্বারা। উদাহরণ: লাল lāl لال

শ śa :

এটাকে লেখা হবে ش śīn দ্বারা। উদাহরণ: শালা śālā شالا

ষ ṣa :

এটাকেও ش śīn দ্বারা লেখা হবে। যেমন: আশাঢ় āṣārḥ آشاذھ

স sa :

বাঙলা শব্দে এটি س sīn হবে (যদিও বাঙলাতে স এর উচ্চারণ প্রায় সবসময়ই ش śīn এর মত হয়)। যেমন: সাল sāl سال, এছাড়া আরবী ও ফার্সি শব্দে ث thā এবং ص sāud ও হয়। যেমন: আসল asal اصل, ওসমান usmān عثمان

হ ha :

এটা বাঙলা শব্দে • chhōṭī hē হবে। আরবী ফারসি শব্দে • chhōṭī hē এবং ح barī hē হয়। যেমন: হাঙ্কা hālkā بالكا, রহমত rahmat رحمت

ড় ṛa :

এটাকে ڑ arē দ্বারা লেখা হবে। উদাহরণ: খাড়া khārā کھاڑا

ঢ ṛha :

এটাকে ڑ arē dō chaśmī hē দ্বারা লেখা হবে। উদাহরণ: আশাঢ় āṣārḥ آشاذھ

য় ya :

এটাকে শব্দের শুরুতে ও মাঝে ی yā দ্বারা এবং শব্দের শেষে ے hamzā yē দ্বারা লেখা হবে। উদাহরণ: ছায়া chhāyā چھايا এবং সময় samay سمنے

ৎ t :

এটাকে ত এর মত করে ت tē দিয়ে লেখা হবে। যেমন: সৎ sat ست

ং ṅ

এটাকে ঙ ṅa এর মত লেখা যেতে পারে। অর্থাৎ ঙ nūn gāf অথবা ঙ aing দিয়ে। উদাহরণ: বাংলা bāṅlā بانگله, অথবা باغل

বাঙলা-আক্বাদ হরফগুলোর নাম (টেবিল ১) এবং বাংলা বর্ণমালার সাথে তুলনা (টেবিল ২ ও ৩):

	ا	ب	پ	ت	ٹ	ث
	আলিফ	বা	পা	তা	টা	সা
	ج	چ	ح	خ		
	জিম	চে	হা	খ		
د	ڈ	ذ	ر	ڑ	ز	ژ
দাল	ডাল	যাল	র	ড়	যা	যেহ
س	ش	ص	ض			
সীন	শীন	সদ	দ্বদ/যদ			
ط	ظ	ع	غ	غ		
ত	য	আইন	গইন	আইঙ		
ف	ف	ق	ك	گ		
ফা	ভেহ	কফ	কাফ	গাফ		
ل	م	ن	و	و	و	
লাম	মীম	নুন	নুন	গুনাহ	হামযা ওয়াও	হামযা ওয়াও
ه	ه	ء	ی	ی	ے	ئے
হা	চশমা হা	হামযা	ইয়া	হামযা ইয়া	ইয়ে	হামযা ইয়ে

	ا	ب	پ	ت	ٹ	ث
	অ আ	ব	প	ত	ট	স
	ج	چ	ح	خ		
	জ	চ	হ	খ		
د	ڈ	ذ	ر	ڑ	ز	ژ
দ	ড	য	র	ড়	য	যেহ
س	ش	ص	ض			
স	শ, ষ	স	দ্ব, য			
ط	ظ	ع	غ	غ		
ত, ৎ	য	আ	গ	ঙ		
ف	ف	ق	ك	گ		
ফ	ড	ক	ক	গ		
ل	م	ن	و	و	و	
ল	ম	ন, ৭	ঞ	ও, উ	ঔ	
ه	ه	ء	ی	ی	ے	ئے
হ	হ	হ	ই, ঈ, উ	ই, ঈ, ঐ	এ	য়ে

آ	ا	ب	پ	ت	ٹ	ث
আ	ড	ফ	থ	ঠ		
ج	چ					
ঝ	ছ					
دھ	ڈھ	ڑھ				
ধ	ঢ	ঢ়				
کھ	گھ					
খ	ঘ					
اُو	وُو	وِی				
ঊ	ঊ	ঐ				

بائلا

বাংলা

Author: Ragib Al Asad

All Information in this article has been gathered from different sources, including Wikipedia and Quora.

Copyright © 2024. All rights reserved.